



*Hệ thống hỗ trợ và bảo vệ của California*

[www.disabilityrightsca.org](http://www.disabilityrightsca.org)

ĐT miễn phí: (800) 776-5746

Telex: (800) 719-5798

---

### **Số 3: Bản dữ liệu về việc California cắt giảm ngân sách đối với các chương trình phúc lợi – Ngày 6 tháng 8 năm 2009**

#### **Phúc lợi SSI sắp bị cắt giảm một lần nữa**

Vào ngày 1 tháng 10 tới, sẽ có thêm những cắt giảm mới trong chương trình Thu nhập an sinh bổ sung/Chi trả bổ sung của tiểu bang (SSI/SSP). Tờ rơi này tổng hợp những cắt giảm đó.

#### **Luật đã thay đổi ra sao?**

Vào ngày 1 tháng 10 năm 2009, mức chi trả phúc lợi SSI/SSP sẽ giảm 5 đô la cho các đối tượng trên 65 tuổi hoặc bị khuyết tật. Mức chi trả này sẽ giảm 82 đô la đối với các cặp vợ chồng mà cả hai đều trên 65 tuổi hoặc bị khuyết tật. Những cắt giảm này bổ sung cho những cắt giảm đã được thông qua trước đó vào ngày 1 tháng 5 năm 2009 và ngày 1 tháng 7 cùng năm.

Những cắt giảm bổ sung này, cũng như những cắt giảm trước đó, là kết quả của quy trình hoạch định ngân sách tiểu bang California.<sup>1</sup> Những cắt giảm này được ban hành bởi Cơ quan lập pháp tiểu bang California và được Thống đốc bang chấp thuận. Cũng như những cắt giảm khác, đây là một phần trong ngân sách tiểu bang, chứ không phải ngân sách liên bang, sẽ bị cắt giảm.

Cơ quan quản lý an sinh xã hội (SSA) đã gửi thông báo đến các đối tượng nhận phúc lợi về những ưu tiên cắt giảm; SSA cũng sẽ gửi thông báo về việc cắt giảm áp dụng vào ngày 1 tháng 10 năm 2009. SSA có trách nhiệm gửi thông báo vì họ là cơ quan quản lý chương trình SSI/SSP.

---

<sup>1</sup> Những thay đổi này là một phần của Dự luật thượng viện số 4, 2009, Phiên họp bất thường lần thứ 4.

## Tôi sẽ nhận được bao nhiêu SSI?

Mức phúc lợi SSI/SSP dành cho cá nhân và các cặp vợ chồng đã bị cắt giảm vài lần trong năm nay. Bảng đầu tiên bên dưới nêu chi tiết về các mức cắt giảm phúc lợi SSI/SSP đối với cá nhân. Bảng thứ hai nêu chi tiết về mức cắt giảm dành cho các cặp vợ chồng. **Cột cuối cùng trong các bảng, được tô đậm, là khoản phúc lợi SSI/SSP mà quý vị nhận được vào ngày 1 tháng 10 năm 2009.**<sup>2</sup>

<b>Các mức chi trả SSI/SSP—Cá nhân hợp lệ</b>					
	12/1/ 2008	1/1/ 2009	5/1/ 2009	7/1/ 2009	<b>10/1/ 2009</b>
Người cao tuổi hoặc khuyết tật sống tại nhà	\$870	\$907	\$870	\$850	<b>\$845</b>
Người mù sống tại nhà <sup>3</sup>	\$935	\$972	\$935	\$913	<b>\$908*</b>
Trẻ em dưới 18 tuổi <sup>4</sup> sống tại nhà	\$756	\$793	\$756	\$739	<b>\$737*</b>
Người sống tại cơ sở không có trang bị nấu nướng <sup>5</sup>	\$ 954	\$991	\$ 954	\$934	<b>\$929*</b>

<sup>2</sup> Khoản chi trả SSI/SSP thực tế của quý vị được tính bằng cách lấy mức chi trả liệt kê trong bảng trừ đi thu nhập tính được của quý vị.

<sup>3</sup> Bao gồm trẻ em mù dưới 18 tuổi.

<sup>4</sup> Trẻ em khuyết tật dưới 18 tuổi sống cùng bố mẹ. Không bao gồm trẻ em mù. Mức chi trả SSP cho trẻ em mù giống như người lớn bị mù.

<sup>5</sup> Dựa trên mức SPP cho người cao tuổi/khuyết tật cộng với Trợ cấp bữa ăn tại tiệm (RMA) là 84 đô la cho mỗi cá nhân và 168 đô la cho mỗi cặp vợ chồng. Dự luật ngân sách tiểu bang ngày 19 tháng 2 năm 2009 và ngày 24 tháng 7 cùng năm *không* giảm khoản trợ cấp RMA 84 và 168 đô la. Các khoản này cũng không được tăng lên vào ngày 1 tháng 1 năm 2009.

<b>Các mức chi trả SSI/SSP—Cá nhân hợp lệ</b>					
	12/1/ 2008	1/1/ 2009	5/1/ 2009	7/1/ 2009	<b>10/1/ 2009</b>
Người sống tại CCF (nhà tập thể, ăn ở và chăm sóc) <sup>6</sup>	\$1,049	\$1,086	\$1,086	\$1,086	<b>\$1,086</b>
Người sống tại Cơ sở chăm sóc sức khỏe lâu dài (trạm xá, trung tâm y tế trung chuyển) <sup>7</sup>	\$50	\$50	\$50	\$50	<b>\$50</b>

<sup>6</sup> Đây là các cơ sở chăm sóc cố định (ăn ở và chăm sóc), chẳng hạn như cơ sở chăm sóc cộng đồng, gia đình nhận nuôi hoặc gia đình nuôi dưỡng chính thức. Chúng không phải là những cơ sở y tế và không được Bộ y tế tiểu bang California cấp phép hoạt động. Những cơ sở này sử dụng phần lớn khoản SSI cho chi phí ăn ở và chăm sóc; họ cũng phải chuyển cho quý vị ít nhất 125 đô la mỗi tháng để phục vụ chi phí cá nhân và chi phí phát sinh. Không có thay đổi nào về các khoản chi trả của SSI dành cho những người sống tại các cơ sở này.

<sup>7</sup> Hiện có các cơ sở y tế được Bộ y tế tiểu bang California cấp phép hoạt động. Quý vị sẽ nhận được 50 đô la mỗi tháng cho chi phí cá nhân và chi phí phát sinh. Chưa từng có việc tự động điều chỉnh chi phí sinh hoạt đối với các mức chi trả ở các cơ sở do Medicaid tài trợ.

<b>Các mức chi trả SSI/SSP–Cặp vợ chồng hợp lệ</b>					
	12/1/ 2008	1/1/ 2009	5/1/ 2009	7/1/ 2009	10/1/ 2009
Đều lớn tuổi hoặc khuyết tật, sống tại nhà	\$1,524	\$1,579	\$1,524	\$1,489	<b>\$1,407</b>
Đều mù, sống tại nhà	\$1,751	\$1,806	\$1,751	\$1,711	<b>Chưa có thông tin<sup>8</sup></b>
Một người lớn tuổi hoặc khuyết tật/Một người mù, sống tại nhà	\$1,666	\$1,721	\$1,666	\$1,628	<b>Chưa có thông tin</b>
Sống tại cơ sở không có trang bị nấu nướng <sup>9</sup>	\$ 1,692	\$1,747	\$ 1,692	\$ 1,657	<b>\$1,575<sup>10</sup></b>
Cặp vợ chồng sống tại cơ sở không có điều kiện chăm sóc y tế <sup>11</sup>	\$2,098	\$2,172	\$2,172	\$2,172	<b>\$2,172</b>
Cặp vợ chồng sống tại cơ sở chăm sóc y tế do Medicaid tài trợ <sup>12</sup>	\$100	\$100	\$100	\$100	<b>\$100</b>

### **Liệu sẽ có các điều chỉnh chi phí sinh hoạt tự động về SSI/SSP trong những năm tới?**

Trước đây đã có một số điều chỉnh chi phí sinh hoạt tự động về SSI/SSP mỗi năm từ phía chính quyền tiểu bang lẫn liên bang. Tiểu bang thường giảm hoặc trì hoãn những điều chỉnh chi phí sinh hoạt này khi họ gặp khó khăn về ngân sách.

<sup>8</sup> Khoản tiền này sẽ sớm được Phòng dịch vụ xã hội công bố.

<sup>9</sup> Dựa trên mức SPP cho người cao tuổi/khuyết tật cộng với Trợ cấp bữa ăn tại tiệm (RMA) là 84 đô la cho mỗi cá nhân và 168 đô la cho mỗi cặp vợ chồng. Dự luật ngân sách tiểu bang ngày 19 tháng 2 năm 2009 *không* giảm khoản trợ cấp RMA 84 và 168 đô la.

<sup>10</sup> Số tiền chính xác sẽ sớm được Phòng dịch vụ xã hội công bố.

<sup>11</sup> Xem chú thích 5.

<sup>12</sup> Xem chú thích 6.

Luật an sinh xã hội liên bang tiếp tục yêu cầu chính quyền liên bang điều chỉnh chi phí sinh hoạt cho SSI. Tuy nhiên, kể từ ngày 1 tháng 10 năm 2009, Tiểu bang California sẽ chấm dứt việc điều chỉnh chi phí sinh hoạt tự động liên quan đối với tỷ lệ chi trả của tiểu bang. Cơ quan lập pháp California cần phải xúc tiến hành động trong năm tới để thay đổi việc này.

Người sống tại các cơ sở chăm sóc sức khỏe do Medi-Cal tài trợ chưa từng có quyền điều chỉnh chi phí sinh hoạt tự động. Họ nhận được khoản tiền rất nhỏ từ SSI/SSP dành cho “chi phí cá nhân và chi phí phát sinh”.

### **Liệu việc cắt giảm SSI có ảnh hưởng đến những người sống tại nhà tập thể/ăn ở và chăm sóc, trạm xá hay cơ sở khác được Medi-Cal tài trợ?**

Không, việc cắt giảm này sẽ không ảnh hưởng đến những người sống tại nhà tập thể/ăn ở và chăm sóc, trạm xá hay dạng cơ sở nào khác. Điều này áp dụng cho cả những người sống tại nhà tập thể/ăn ở và chăm sóc cũng như những người sống tại trạm xá hay các cơ sở chăm sóc sức khỏe khác do Medi-Cal tài trợ như ICF/DD chẳng hạn.

- Người sống tại nhà tập thể/ăn ở và chăm sóc sẽ nhận được khoản tiền liệt kê trong bảng ở trên mà không bị cắt giảm. Khoản tiền này dùng để chi trả cho cơ sở ăn ở và chăm sóc; không chuyển trực tiếp cho người thụ hưởng SSI. Xem chú thích 5.
- Người sống tại các cơ sở chăm sóc sức khỏe do Medi-Cal tài trợ sẽ chỉ tiếp tục nhận được tiền tiêu dùng cá nhân và chi phí phát sinh. Xem chú thích 6.

### **Tại sao mức chi trả cho các cặp vợ chồng giảm quá nhiều so với cá nhân?**

Thống đốc đã đề nghị Cơ quan lập pháp cắt giảm khoản chi trả của tiểu bang dành cho SSI/SSP đến mức thấp nhất mà chính quyền liên bang sẽ cho phép cắt giảm. Theo Phòng dịch vụ xã hội tiểu bang California, chi phí này là 830 đô la cho mỗi cá nhân trên 65 tuổi hoặc bị khuyết tật và 1407 đô la cho mỗi cặp vợ chồng mà cả hai đều trên 65 tuổi hoặc bị khuyết tật. Cơ quan lập pháp đã không hoàn toàn tuân theo chỉ thị của Thống đốc. Thay vào đó, Cơ quan lập pháp đã chọn giải pháp cắt giảm mức chi trả phúc lợi cho mỗi cá nhân xuống còn 845 đô la (nhiều hơn 830 đô la) nhưng đồng ý với đề nghị của Thống đốc là giảm mức chi trả phúc lợi cho mỗi cặp vợ chồng xuống mức thấp nhất là 1407 đô la.

## **Tôi có thể khởi kiện nếu cho rằng chính sách cắt giảm SSI/SSP là sai trái?**

Cơ quan quản lý an sinh xã hội cho biết, do chính sách cắt giảm chi phí là kết quả chuẩn từ một thay đổi về luật tiểu bang có ảnh hưởng đến tất cả mọi người như quý vị, do đó quý vị không có quyền khởi kiện chống lại chính sách phúc lợi này. Tuy nhiên, quý vị có quyền khởi kiện nếu quý vị cho rằng SSA có lỗi trong việc tính toán các khoản cắt giảm. Ví dụ: nếu luật mới quy định khoản cắt giảm SSI/SSP của quý vị là 5 đô la, nhưng trên thực tế quý vị bị giảm đến 75 đô la thì lúc này quý vị có quyền yêu cầu mở một cuộc điều tra.

## **Tôi có phải chịu chi trả vượt mức nếu tôi khởi kiện?**

Nếu quý vị đã yêu cầu duy trì phúc lợi của mình ở mức trước đây (nghĩa là khoản tiền quý vị từng nhận được trước khi bị cắt giảm), và quý vị thua kiện, quý vị phải chịu khoản chi trả vượt mức.<sup>13</sup>

## **Hiện tại, séc SSI của tôi đang bị cắt giảm để bù vào khoản chi trả vượt mức. Vậy chuyện gì sẽ xảy ra?**

Nếu quý vị nhận SSI, Cơ quan quản lý an sinh xã hội không thể khấu trừ hơn 10% mức chi trả phúc lợi SSI từ séc của quý vị để bù vào khoản chi trả vượt mức. Vì mức chi trả SSI/SSP giảm, số tiền mà Cơ quan quản lý an sinh xã hội sẽ khấu trừ để bù vào khoản chi trả vượt mức do đó cũng giảm xuống. Số tiền mà Cơ quan quản lý an sinh xã hội khấu trừ vào tờ séc của quý vị sẽ giảm 10% mức chi trả phúc lợi SSI mới của quý vị.

## **Quyền lợi người khuyết tật California đã làm gì khi những cắt giảm này được đề nghị?**

Quyền lợi người khuyết tật California đã phản đối toàn bộ những chính sách cắt giảm này. Chúng tôi đã đưa ra ý kiến phản đối của mình cũng như của nhiều người ủng hộ khác. Chúng tôi rất thất vọng khi những chính sách cắt giảm này được ban hành. Điều này sẽ khiến nhiều người lâm vào cảnh khó khăn.

---

<sup>13</sup> Xem 20 CFR §§416.1402, 416.1403, 416.1401